

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
Новгородский государственный университет имени Ярослава Мудрого
Гуманитарный институт

Кафедра английского языка
Кафедра немецкого языка
Кафедра романских и германских языков



**ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК
В СФЕРЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ**

Учебный модуль по направлениям подготовки
46.03.01 История и 51.03.01 Культурология

Рабочая программа

СОГЛАСОВАНО

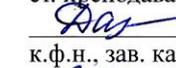

Начальник учебного отдела
Н.Г. Федотова
12.01.2017 г.


Заведующий кафедрой ИРАВ
Е.В. Торопова
12.01.2017 г.


Заведующий кафедрой ТИФК
С.А. Маленко
12.01.2017 г.

РАЗРАБОТАЛИ

ст. преподаватель кафедры АЯ

 В.А. Данилова

к.ф.н., зав. кафедрой АЯ

 Е.Ф. Жукова

09.01.2017 г.

ПРИНЯТО на заседании кафедры АЯ

Протокол №5 от 11.01.2017 г.

Заведующий кафедрой АЯ

 Е.Ф. Жукова

ПРИНЯТО на заседании кафедры РГЯ

Протокол №5 от 11.01.2017 г.

Заведующий кафедрой РГЯ

 И.Г. Калягина

ПРИНЯТО на заседании кафедры НЯ

Протокол №5 от 11.01.2017 г.

Заведующий кафедрой НЯ

 Л.А. Иванова

Содержание

1. Цели и задачи учебного модуля.....	3
2. Место учебного модуля в структуре ООП направления подготовки.....	3
3. Требования к результатам освоения учебного модуля	4
4. Структура и содержание учебного модуля.....	5
4.1 Трудоемкость учебного модуля.....	5
4.2 Содержание учебного модуля.....	5
4.3 Организация изучения учебного модуля	6
5. Контроль и оценка качества освоения учебного модуля	6
6. Учебно-методическое и информационное обеспечение учебного модуля	6
7. Материально-техническое обеспечение учебного модуля	6
Приложения	7
Приложение А Методические рекомендации по организации изучения УМ.....	7
Приложение Б Технологическая карта УМ.....	21
Приложение В Карта учебно-методического обеспечения	23
Приложение Г Лист внесения изменений	24

1. Цели и задачи учебного модуля

Цель учебного модуля — формирование компетентности студентов в области владения иностранным языком как средством общения в профессиональной и научной деятельности по направлениям подготовки.

В учебном процессе общая цель конкретизируется в следующих параметрах:

образовательный аспект предполагает получение знаний о функциональных особенностях аутентичных текстов по направлению подготовки, их стилистических и лексических характеристиках, специфике организации научного текста, приёмах структурирования научного текста, правилах коммуникативного поведения и этикета профессионального общения, а также приобретение навыков владения терминологией по направлению подготовки;

воспитательный аспект реализуется в ходе формирования многоязычия и поликультурности в процессе развития вторичной языковой личности и становления таких личностных качеств как толерантность, эмпатия, открытость, осознание и признание духовных и материальных ценностей других народов и культур в соотнесенности со своей культурой при профессиональном общении по направлению подготовки;

развивающий аспект проявляется в процессе роста интеллектуального потенциала студентов, развития их креативности, способности не только получать, но и самостоятельно добывать знания и обогащать личный опыт в ходе выполнения комплексных заданий, предполагающих кооперативные/групповые формы деятельности, сопоставление и сравнение разных языков и культур.

Конечная цель курса овладения иностранным языком в сфере профессиональной коммуникации заключается в формировании *межкультурной коммуникативной профессионально ориентированной компетенции* для решения задач в различных областях профессиональной и научной деятельности при общении с зарубежными партнерами, а также для дальнейшего самообразования.

Задачи, решение которых обеспечивает достижение цели:

- дальнейшее развитие и усовершенствование основных знаний, умений и навыков иноязычной речи;
- формирование знания студентов в сфере профессиональной лексики;
- стимулирование студентов к коммуникативной деятельности на иностранном языке по направлению подготовки;
- совершенствование у студентов приемов и способов самостоятельной работы с иностранным языком по направлению подготовки;
- стимулирование студентов к самостоятельной/креативной деятельности по освоению дисциплины.

2. Место учебного модуля в структуре ОП направления подготовки

Модуль «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации» входит в блок 1 (Б1) базового учебного плана образовательной программы и изучается в третьем и четвертом семестрах для направления 51.03.01 Культурология и пятом и шестом семестрах для направления 46.03.01 История. В соответствии с учебными планами ОП данный модуль базируется на компетенциях, сформированных при изучении предыдущего модуля «Иностранный язык».

Профессиональная ориентация курса овладения иностранным языком позволяет отнести его к интегративной модели, предполагающей использование средств иностранного языка для овладения профессионально значимыми элементами предметного содержания, свойственного другим дисциплинам. В этом смысле программа направлена на реализацию междисциплинарных связей, что создает дополнительную мотивацию в ходе изучения иностранного языка.

3. Требования к результатам освоения учебного модуля

В результате изучения учебного модуля «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации» студент формирует и демонстрирует следующие общекультурную компетенцию (в зависимости от содержания ФГОС ВО по направлениям подготовки):

ОК-5 – способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.

Содержательное наполнение компетенций через показатели, демонстрация которых позволит принять решение о степени сформированности каждой из них, осуществляется в соответствии с паспортами компетенций.

В соответствии с содержанием образовательных программ, учебный модуль «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации» осваивается на повышенном уровне, так как изучается после модуля «Иностранный язык», освоенного на базовом уровне.

Таблица № 1. Требования к результатам освоения модуля «Иностранный язык»

Компетенция	Уровень освоения компетенции	Знать	Уметь	Владеть
ОК-5 способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	б а з о в ы й	функциональные особенности устных и письменных текстов различного характера, стилистические характеристики и специфику организации аутентичного письменного и устного текста на иностранном языке по направлению подготовки; иностранный язык в объёме, необходимом для установления профессиональных контактов с иностранными коллегами; правила коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научного общения; основные факты, реалии, имена выдающихся деятелей в области направления подготовки; иностранный язык в объёме, необходимом для работы с иноязычной устной / письменной информацией.	осуществлять устную и письменную коммуникацию с партнёром по направлению подготовки; понимать и оценивать чужую точку зрения, проявляя толерантность, дружелюбие и корректность при общении с представителями другой культуры; стремиться к сотрудничеству, достижению согласия, выработке общей позиции в условиях различия взглядов и убеждений; извлекать необходимую информацию из текстов по направлению подготовки, работать с аутентичной литературой по направлению подготовки.	межкультурной коммуникативной компетенцией в разных видах речевой деятельности; навыками устной коммуникации в профессиональной сфере; навыками работы с источниками информации на иностранном языке по направлению подготовки; навыками понимания устной и письменной речи с целью извлечения из иноязычного текста необходимой / запрашиваемой информации профессионального характера; навыками написания кратких сообщений, аннотаций, резюме. способностью взаимодействовать с партнёрами по общению по направлению подготовки, вступать в профессиональный контакт и поддерживать его, владея необходимыми коммуникативными стратегиями; способностью учитывать в

				общении речевые и поведенческие модели, принятые в соответствующей культуре. навыками обработки информации на иностранном языке по направлению подготовки: выделение основной мысли сообщения, значимой/запрашиваемой профессиональной информации.
--	--	--	--	--

4. Структура и содержание учебного модуля

4.1 Трудоемкость учебного модуля

для очной формы обучения

Учебная работа (УР)	Всего	Распределение по семестрам		Коды формируемых компетенций
		3 (51.03.01) 5 (46.03.01)	4 (51.03.01) 6 (46.03.01)	
Трудоемкость модуля в зачетных единицах (ЗЕТ)	6	3	3	
Распределение трудоемкости по видам УР в академических часах (АЧ):	216	108	108	
-практические занятия в том числе аудиторная СРС	108 18	54 9	54 9	ОК-5
-внеаудиторная СРС	108	54	54	
Аттестация: зачёт дифференцированный зачет		+	+	

для заочной формы обучения

Учебная работа (УР)	Всего	Распределение по семестрам		Коды формируемых компетенций
		3 (51.03.01) 5 (46.03.01)	4 (51.03.01) 6 (46.03.01)	
Трудоемкость модуля в зачетных единицах (ЗЕТ)	6	3	3	
Распределение трудоемкости по видам УР в академических часах (АЧ):	216	108	108	
-практические занятия в том числе аудиторная СРС	24 -	12 -	12 -	ОК-5
-внеаудиторная СРС	192	96	96	
Аттестация: зачёт дифференцированный зачет		+	+	

4.2. Содержание и структура разделов учебного модуля

УЭМ 1: Профессия историка (культуролога)

1.1 Моя будущая профессия: основные сферы деятельности в области истории, культуры, квалификационные требования необходимые для работы в этой области науки.

1.2 Проблемы трудоустройства. Устройство на работу.

1.3. Великое наследие прошлого. Исторические и культурологические тексты об этапах развития мировой цивилизации.

УЭМ 2: Исторические открытия

2.1 Выдающиеся личности в области истории и культуры (учёные, политики)

2.2 Открытия в области истории и культуры. Интересные находки в данной профессиональной области.

2.3 Избранное направление профессиональной деятельности. Профессиональные тексты для извлечения информации, полезной для работы в области истории и культуры.

Календарный план, наименование разделов учебного модуля с указанием трудоемкости по видам учебной работы представлены в технологической карте учебного модуля (Приложение Б).

4.3 Организация изучения учебного модуля

Методические рекомендации по организации изучения УМ с учетом использования в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения учебных занятий даны в Приложении А.

5. Контроль и оценка качества освоения учебного модуля

Критерии оценки качества освоения студентами модуля: любое выполненное задание (в том числе текущего контроля) имеет балловый эквивалент согласно правилам балльно-рейтинговой системы (Приложение Б). Общее (максимальное) количество баллов за УЭМ $50 \text{ баллов} * 6 \text{ ЗЕ} = 300 \text{ баллов}$, включая дифференцированный зачёт.

Для итоговой аттестации по УЭМ баллы (включая дифференцированный зачёт) выставляются по шкале:

«отлично» (90-100%): 270 - 300 баллов

«хорошо» (70-89%): 210 - 269 баллов

«удовлетворительно» (50-69%): 150 - 219 баллов

«неудовлетворительно» (менее 50%): менее 150 баллов

Общее количество баллов, которое может набрать студент за изучаемый модуль – 300. Максимальное количество баллов по модулю: 300. Минимальное количество баллов по модулю: 150.

Контроль качества освоения студентами данного учебного модуля осуществляется непрерывно в течение всего периода обучения с использованием балльно-рейтинговой системы (БРС), являющейся обязательной к использованию всеми структурными подразделениями университета.

Для оценки качества освоения модуля используются формы контроля: текущий – регулярно в течение всего семестра; рубежный – на девятой неделе и семестровый – по окончании изучения учебного модуля.

Текущий контроль осуществляется во время выполнения практических аудиторных и внеаудиторных заданий в устной и письменной форме, проведения предусмотренных программой форм оценки знаний.

Рубежный контроль осуществляется посредством суммирования баллов текущего рейтинга за период обучения с первой по девятую неделю.

Семестровый (промежуточный) контроль осуществляется посредством суммирования баллов за весь период обучения при условии, что текущий рейтинг по

каждому из контрольных мероприятий по данному модулю не ниже уровня успеваемости.

Оценка качества освоения учебного модуля осуществляется с использованием фонда оценочных средств, разработанного для данного модуля, по всем формам контроля в соответствии с положением «Об организации учебного процесса по образовательным программам высшего образования» и положением «О фонде оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации студентов и итоговой аттестации выпускников».

Содержание видов контроля и их график отражены в технологической карте учебного модуля (Приложение Б).

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение УМ

Учебно-методическое и информационное обеспечение УМ представлено **Картой учебно-методического обеспечения** (Приложение В).

7. Материально-техническое обеспечение учебного модуля

Для осуществления образовательного процесса используются магнитолы для прослушивания аутентичных текстов на иностранном языке, а также имеющиеся в распоряжении НовГУ компьютерные классы с необходимым программным обеспечением.

Приложения. Приложение А

Методические рекомендации по организации изучения учебного модуля «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации»

Для успешного овладения иностранным языком как средством коммуникации необходимо осуществление одновременной работы над устной и письменной речью, над грамматикой, чтением и аудированием, учитывающей специфические особенности каждого вида речевой деятельности. Учебники по иностранному языку рассчитаны на развитие навыков устной и письменной речи в результате овладения новыми речевыми образцами, навыками свободного иностранной речи, текста. В основу учебника положен тематический принцип. В качестве основных учебных материалов используются оригинальные тексты. При обучении разговорной речи основное внимание уделяется условно-неподготовленной и неподготовленной речи. Каждый изучаемый раздел содержит тренировку всех видов речевой деятельности.

УМ: «Иностранный язык в сфере профессионального общения» включает два УЭМ: УЭМ 1: Профессия историка (культуролога), УЭМ 2: Исторические и культурные открытия.

УЭМ 1: Профессия историка (культуролога)

1.1 Моя будущая профессия: основные сферы деятельности в области истории, культуры, квалификационные требования необходимые для работы в этой области науки. *Грамматика:* неличные формы глаголов. Инфинитив, функции инфинитива в предложении.

Задания на аудиторную и внеаудиторную СРС: индивидуальная работа студентов с текстами по теме. Индивидуальное/ групповое выполнение упражнений на лексику и грамматику. Групповая и парная работа студентов при обсуждении темы и составлении диалогов. Составление сообщения по теме.

Контроль: Монолог-описание (своей будущей профессии). Диалог-обсуждение. Контрольная работа.

1.2 Проблемы трудоустройства. Устройство на работу. Особенности перевода названий фирм. Требования к составлению резюме и сопроводительного письма. *Грамматика:* инфинитивные обороты.

Задания на аудиторную и внеаудиторную СРС: Групповая работа над лексикой по теме. Групповая работа: чтение и обсуждение объявлений о вакансиях. Групповое обсуждение правил написания резюме. Индивидуальная работа по поиску объявлений о вакансиях в Интернете, написание резюме и сопроводительного письма.

Контроль: Диалог-обсуждение вакансий. Монолог-описание функциональных обязанностей/квалификационных требований. Написание резюме и сопроводительного письма по выбранному объявлению.

1.3 Великое наследие прошлого. Исторические тексты об этапах развития мировой цивилизации. *Грамматика:* причастия, особенности перевода Past Participle некоторых глаголов, причастные обороты.

Задания на аудиторную и внеаудиторную СРС: групповая и индивидуальная работа над текстами по истории, групповая и индивидуальная работа над компрессией текста: требования к написанию аннотации, составление плана и выполнение различных заданий по написанию аннотации, групповая и индивидуальная работа над грамматическими упражнениями.

Контроль: чтение, перевод и пересказ текстов по специальности. Тест на пройденный материал (рубежный тест). Контрольная работа. Написание аннотаций. Итоговый тест по пройденному материалу (семестровый тест).

УЭМ 2: Исторические и культурные открытия.

2.1 Выдающиеся личности (учёные, политики). *Грамматика:* неличные формы глагола. Герундий, функции герундия в предложении. Работа над написанием аннотаций.

Задание на аудиторную и внеаудиторную СРС: Групповая работа над текстами с использованием разного вида чтения (просмотрового, ознакомительного, поискового, изучающего). Групповая и индивидуальная работа над компрессией текста (написание аннотации). Индивидуальное выполнение упражнений на грамматику. Индивидуальная работа по поиску информации в Интернете по теме: Выдающиеся деятели данной профессиональной области.

Контроль: Написание аннотации. Монолог-сообщение по теме. Контрольная работа по пройденному грамматическому материалу.

2.2. Открытия в области истории и культуры. Интересные находки в данной профессиональной области.

Грамматика: случаи отступления от прямого порядка слов в английском предложении (инверсия, усилительные конструкции).

Задания на аудиторную и внеаудиторную СРС: групповая и индивидуальная работа над текстами, индивидуальное выполнение грамматических упражнений, индивидуальная работа по поиску информации в интернете по теме «Открытия в области истории».

Контроль: монолог-сообщение по теме; контрольная работа.

2.3 Избранное направление профессиональной деятельности. Профессиональные тексты для извлечения информации, полезной для работы в области истории и культуры.

Грамматика: функции существительного в английском предложении. Существительное в функции определения (правила ряда).

Задания на аудиторную и внеаудиторную СРС: Групповая работа над текстами по специальности. Выполнение лексико-грамматических упражнений, индивидуальное внеаудиторное чтение профессиональной литературы по направлению подготовки.

Контроль: Групповая работа над текстами по профессиональной тематике. Тест на пройденный материал (рубежный тест). Индивидуальное внеаудиторное чтение по профессиональной тематике. Итоговый тест по пройденному в УМ материалу (семестровый тест).

Рабочая программа учебного модуля «Иностранный язык» предусматривает использование в учебном процессе определенного набора **образовательных технологий:**

- практическое занятие (индивидуальная работа/ работа в парах/ работа в группах/ фронтальный опрос), обсуждение конкретных ситуаций, презентации индивидуальных работ, использование технических средств образования, аудио - и видеоматериалов);
- исследовательская работа (анализ источников, составление тезауруса);
- процедура активизации творческой деятельности (написание аннотаций, подготовка сообщений и выступлений на иностранном языке, развитие критического мышления через чтение аутентичных текстов бытового, прагматического, социокультурного, общенаучного и профессионального характера);
- самостоятельная работа студентов (выполнение домашних заданий, чтение литературы на иностранном языке и работа с источниками по профессиональным темам, создание словаря профессиональных терминов, написание планов/тезисов, аннотаций, резюме, сообщений по проблеме);
- использование информационных технологий для контроля знаний студентов по иностранному языку (Интернет-тренажер, Интернет-тестирование).

Критерии оценивания параметров речевой деятельности:

а) монологической речи:

- соответствие содержания высказывания заданию;
- беглость и выразительность речи;

- смысловая связанность высказывания;
 - грамматическая правильность;
- б) диалогической речи:**
- соответствие коммуникации теме задания;
 - владение стратегиями ведения диалога: умение начать, поддержать, продолжить прерванную беседу;
 - беглость и эмоциональность речи;
 - использование различных типов реплик/клише;
 - адекватный выбор лексико-грамматических единиц;
 - грамматическая правильность;
- в) понимания при аудировании:**
- восприятие социолингвистических/социокультурных элементов текста;
 - объем воспринимаемой информации;
- г) понимания при чтении:**
- владение разными видами понимания текстов;
 - объем владения лексическими и терминологическими единицами;
 - объем извлеченной из текста информации.
- д) письменной речи:**
- соблюдение формата соответствующего типа письменного текста;
 - смысловая связанность и целостность изложения;
 - соблюдение стилистических норм;
 - выбор и диапазон используемых речевых средств;
 - грамматическая правильность.

Методические рекомендации для самостоятельной работы студентов-бакалавров

Учебные стратегии

Перед выполнением задания студент должен:

- понять/ уточнить/ конкретизировать цель;
- проанализировать возможные пути/ способы решения;
- выбрать оптимальное решение в данной ситуации;
- использовать опыт изучения родного языка;
- определить конкретные шаги/ этапы;
- спланировать последовательность выполнения задания;
- отразить свой исходный уровень;
- проанализировать вспомогательные ресурсы.

В ходе выполнения задания студент должен:

- сфокусировать внимание на контексте/ ситуации;
- активизировать уже имеющийся потенциал;
- использовать вспомогательные источники (визуальный ряд, словарь);
- получить новую информацию/ знания;
- осмыслить/ сгруппировать самостоятельно приобретенные знания;
- воспользоваться различными приемами запоминания;
- применить на практике новую информацию;
- провести самооценку полученного результата;
- выявить информационные пробелы;
- проанализировать причину неудачи;
- выявить трудности;
- сформировать новую индивидуальную цель;
- определить способы и приемы достижения новой цели;
- приступить к выполнению задания.

После выполнения задания студент должен:

- осознать результат как новое качество/ динамику/ прогресс;
- осуществить рефлексию процесса работы и результата;
- обсудить с другими использованные пути и приемы;
- сравнить самооценку с внешней оценкой партнеров;
- обратиться к преподавателю за консультацией/ оценкой;
- сравнить и обсудить самооценку и оценкой преподавателя.

Методические рекомендации для подготовки устных сообщений

Подготовка по темам не должна сводиться к выученному из какого-либо пособия тексту по заданной теме, хотя данная работа должна непременно строиться с опорой на текст.

Первый этап работы с текстом должен быть направлен на повторение, активизацию и расширение словарного запаса. Для этого следует ознакомиться с имеющимся текстом, отмечая / выбирая из него словосочетания, выражения и высказывания, которые Вы намерены употребить в Вашем сообщении по этой теме. Если Ваш словарный запас очень мал, рекомендуется полностью перевести текст на русский язык.

Необходимо составить терминологический словарь, соответствующего раздела профессиональной лексики. После этого прочитайте выписанные лексические единицы несколько раз вслух, а затем выучите их наизусть.

Приступая к составлению собственного текста на заданную тему, обращайтесь внимание на употребление выученных слов и словосочетаний, стандартных фраз профессиональной лексики в тексте и стройте Ваши фразы, опираясь на текст. При этом

не упускайте из виду логический аспект Ваших высказываний.

Методические указания по самостоятельной работе с текстом

Особенностью овладения иностранным языком является то, что объем самостоятельной работы студента по выработке навыков и умений равен объему практических занятий с преподавателем.

Самостоятельная работа студента по изучению иностранного языка охватывает заучивание слов, терминов, чтение текстов на языке, понимание, построение вопросов и ответов к текстам, перевод на русский язык (устный и письменный).

Чтобы достичь уровня практического владения языком, следует систематически тренировать память заучиванием слов, текстов и помнить о том, что способности развиваются в процессе работы, что навык вырабатывается путем многократно выполняемого действия.

Для понимания читаемой литературы необходимо овладеть определенным запасом слов и терминологической лексики. Для этого рекомендуется регулярно читать учебные тексты и оригинальную литературу по специальности, при этом выписывая незнакомую лексику в словарь.

При переводе на русский язык необходимо помнить, что трудности вызывают многозначность слов и слова-омонимы.

Иногда при переводе на русский применяется описательный перевод и значение слова передается с помощью нескольких русских слов.

При переводе терминов, которые часто встречаются в научной литературе, следует пользоваться терминологическим словарем.

Понимание текста достигается при осуществлении разных видов чтения: на понимание основного содержания, на выявление структурно-смысловых связей в тексте, на извлечение запрашиваемой информации, а также на точное и полное понимание текста.

Точное и полное понимание текста осуществляется путем изучающего чтения, которое предполагает умение самостоятельно проводить лексико-грамматический анализ текста. Итогом является адекватный перевод текста на родной язык с помощью словаря.

При чтении текста с целью понять общее содержание необходимо без помощи словаря понять основной смысл прочитанного.

Все виды чтения складываются из следующих умений: догадываться о значении слов на основе словообразовательных признаков и контекста; видеть интернациональные слова и определять их значение; находить знакомые грамматические формы и конструкции и устанавливать их эквиваленты в русском языке; применять знания по специальным предметам в качестве основы смысловой и языковой догадки.

Методические рекомендации по составлению аннотации к тексту

Особенностью овладения иностранным языком является то, что объем самостоятельной работы студента по выработке навыков и умений равен объему практических занятий с преподавателем.

Самостоятельная работа студента по изучению иностранного языка охватывает заучивание слов, терминов, чтение текстов на языке, понимание, построение вопросов и ответов к текстам, перевод на русский язык (устный и письменный).

Чтобы достичь уровня практического владения языком, следует систематически тренировать память заучиванием слов, текстов и помнить о том, что способности развиваются в процессе работы, что навык вырабатывается путем многократно выполняемого действия.

Для понимания читаемой литературы необходимо овладеть определенным запасом слов и терминологической лексики. Для этого рекомендуется регулярно читать учебные

тексты и оригинальную литературу по специальности, при этом выписывая незнакомую лексику в словарь.

При переводе на русский язык необходимо помнить, что трудности вызывают многозначность слов и слова-омонимы.

Иногда при переводе на русский применяется описательный перевод и значение слова передается с помощью нескольких русских слов.

При переводе терминов, которые часто встречаются в научной литературе, следует пользоваться терминологическим словарем.

Понимание текста достигается при осуществлении разных видов чтения: на понимание основного содержания, на выявление структурно-смысловых связей в тексте, на извлечение запрашиваемой информации, а также на точное и полное понимание текста.

Точное и полное понимание текста осуществляется путем изучающего чтения, которое предполагает умение самостоятельно проводить лексико-грамматический анализ текста. Итогом является адекватный перевод текста на родной язык с помощью словаря.

При чтении текста с целью понять общее содержание необходимо без помощи словаря понять основной смысл прочитанного.

Все виды чтения складываются из следующих умений: догадываться о значении слов на основе словообразовательных признаков и контекста; видеть интернациональные слова и определять их значение; находить знакомые грамматические формы и конструкции и устанавливать их эквиваленты в русском языке; применять знания по специальным предметам в качестве основы смысловой и языковой догадки.

Примеры основных типов заданий на проверку качества сформированности коммуникативных умений

1 Задания для оценки умений в говорении (монологическое высказывание)

- Расскажите о (выдающихся деятелях, известных учёных и т.д. по направлению подготовки).
- Изложите содержание (текста, статьи).
- Охарактеризуйте (требования к выполнению работы, должностные обязанности и т.д.).
- Выскажите свое мнение (по указанной проблеме).
- Опишите (таблицу, график, схему и т.д.).

2 Задания для оценки умений в говорении (диалогическое общение)

Обсудите проблему. Остановитесь на следующих моментах:

- какая тема затрагивается;
- расспросите партнера по общению о деталях обсуждаемого вопроса;
- выскажите свое мнение и узнайте мнение партнера по данной проблеме;
- обсудите доводы каждого и придите к общему мнению.

3 Задания для оценки умений в понимании при чтении

- Прочитайте текст, сосредоточьте внимание на общем сюжете изложения.
- Отметьте среди предложенных только те высказывания, которые соответствуют содержанию текста.
- Прочитайте текст, выберите заголовок (из предложенных вариантов),
- Прочитайте текст и разделите его на указанное количество смысловых частей.
- Выберите (из предложенных вариантов) подходящий заголовок для каждой части.
- Прочитайте текст. Определите, в каком абзаце пропущены указанные ниже элементы содержания.
- Прочитайте текст. Ответьте на вопросы по содержанию текста.

4 Задания для оценки умений в письменной речи

- Составьте подробный план текста.
- Выпишите предложение, передающее основное содержание текста.
- Выпишите предложения, которые могут стать основой для написания аннотации.
- Тезисно изложите содержание текста.
- Сократите текст, сохранив основную информацию.

Примеры заданий

Пример контрольной работы по грамматике английского языка

Choose the correct item.

1. How long.....here?
A)you live B) do you live
C)have you lived D) are you living
- 2.....I help you with the cooking?
A)Will B)Am
C)Shall D)Have
- 3.He denied...the money.
A)to take B)to have taken
C)take D)having taken
- 4.She.....for 12 hours before she finished Everything.
A)had been working B)has been working
C)is working D)has worked
5. When I was a child I.....running every day.
A)have gone B)used to go
C)was going D)had gone
- 6.What....at 10 o'clock last night?
A)have you done B)were you going
C)have you been doing D)had you done
- 7.He hasn't left the office.....
A)yet B)before
C)just D)already
- 8.They will have finished...8 o'clock
A)until B)by the time
C)since D)by
- 9.I'm afraid I...to come to the party.
A)don't go B)won't
C)won't be able D)can't
10. We went into town...some new clothes.
A)to buy B)for buying
C)to have bought D)buying
11. We'd rather...to bed early last night.
A)to have gone B)to go
C)going D)have gone
12. Remember...the door when you leave.
A)to lock B)lock
C)locking D)have locked
- 13."You look slimmer." "Yes, I...12 kilos."
A)had lost B)lost
C)have been losing D)have lost
- 14."I'm having trouble with this exercise."
"Don't worry. I....you."
A)have helped B)am going to help
C)helped D)ll help
- 15."Have you ever been to China?"
"Yes, I....there in 1990."
A)have gone B)went
C)have been going D)have been
- 16."How long have you worked here?" "By the end of
A)'ll work B)I'm going to work
C)'ll have been working D)'ll be working
- 17."We'll need some cola for the party."
"I.....some."
A)buy B)will have bought
C)ve already bought D)had bought
- 18."I need to give a message to Susan."
"I...her at the office this afternoon."
A)see B)have seen
C)'ll have seen D)'ll be seeing
- 19."Have you ever met a famous person?"
"Yes, I...Maria Callas once."
A)have met B)met
C)meet D)have been meeting
- 20."These shoes aren't at all comfortable."
"You shouldn't....them."
A)have bought B)to buy
C)bought D)buying
- 21."What's wrong with Lynda?"
"She.....problems at work lately."
A)has been having B)will
C)was having C)'ll be having
- 22."What's Pam doing?" "She seems....."
A)to be working B)working
C)to have worked D)to work
- 23."How long have you been working here?"
".....6 months."
A)Since B)For
C)From C)Ago
- 24."I can't stand this any longer!"
"Calm down. There's no point...upset."
A)to get B)get
C)in getting D)to getting
- 25."how long does it take you to write a novel?"
"By December I....on this one for 3 years."
A)will work B)will have been working
C)will be working D)am going to work

2 Пример контрольной работы по грамматике немецкого языка

1. Hast du denn dein Geld gefunden? -Ja, ich ... es in meiner Handtasche gehabt.
 - a werde
 - b habe
 - c bin
 - d muß
2. Haben Sie schon die Reifen ...? Ich glaube, es fehlt etwas Luft.
 - a gekontrolliert
 - b gekontrollieren
 - c kontrollt
 - d kontrolliert
3. Die heutigen Autos sind ...
 - a sicherer als die alten.
 - b sicherer von den alten.
 - c mehr sicher von den alten.
 - d am sichersten als die alten.
4. Als wir uns dem Spielplatz näherten, kamen uns viele ... Kinder entgegen.
 - a lachende
 - b gelachte
 - c gelachen
 - d lachen
5. Warum arbeitest du denn nachts? - Da kann ich mich ... konzentrieren.
 - a besser
 - b lieber
 - c größer
 - d mehr
6. Ich rate dirMorgen gibt es bestimmt keine mehr.
 - a heute zu besorgen die Eintrittskarten
 - b die Eintrittskarten heute zu besorgen
 - c du die Eintrittskarten heute zu besorgen
 - d du die Eintrittskarten heute zu besorgst
7. Wann hast du das Abitur gemacht? - ... fünf Jahren.
 - a Vor
 - b Seit
 - c Von
 - d Bis
8. Georg, kannst du bitte das Bier... Keller bringen! Es stört hier.
 - a auf den
 - b bei dem
 - c in dem
 - d in den
9. Mit wem fährst du denn morgen zum Baden? - Mit Freunden, ... ich beim Tanzen kennengelernt habe.
 - a denen
 - b die
 - c den
 - d welchen
10. Eigentlich wollte ich schon früh aufbrechen, aber dann bin ich doch noch bis zum Abend ... meiner Schwester geblieben.
 - a auf
 - b an

c zu

d bei

11. Warum fährst du denn nach Köln? - ... dort ein paar alte Freunde wiederzusehen.

a für

b weil

c damit

d um

3 Пример контрольной работы по грамматике французского языка

I. Поставьте вопросы к выделенным словам:

1. Pierre achète une montre.
2. Ces filles vont au cinéma.
3. Mes crayons sont verts.
4. Les cours finissent à cinq heures.
5. Je vais au stade.
6. Ce train arrive de Moscou.

II. Заполните пропуски, употребляя предлоги sur, avec, de, à, chez, près de:

1. Yvonne habite l'école.
2. Robert parle ses amis ses peintres préférés.
3. Elle va l'institut 7 heures.
4. Ses cahiers sont la table.
5. La mère demeure ses filles.
6. Les amis viennent Jules.

III. Употребите, где нужно, слитный артикль:

1. Il parle amis de ma soeur.
2. Elles vont bibliothèque.
3. Il va usine.
4. Je donne le stylo professeur.
5. C'est la serviette camarade Pétrov.
6. Corrigez les cahiers élèves groupe numéro un.
7. Ils parlent dernière exposition.

IV. Употребите нужное притяжательное прилагательное:

1. Elle aime dîner avec fille.
2. Claire et Mireille écrivent à soeur.
3. Jean part chez père.
4. Peux-tu rester avec ami ?
5. J'aime amies.

V. Согласуйте прилагательное, стоящее в скобках, с существительным:

1. Cette salle est (beau).
2. Elle est très (appliqué).
3. A neuf heures Pierre et Paul restent (seul).
4. Claudine a des yeux (gris).
5. Elle habite près du Parc (national).
6. Ce costume est (vert).
7. Claire est (brun).
8. Je lis une (nouveau) revue.

VI. Замените существительное-прямое дополнение местоимениями le, la, les:

1. Paul cherche ses amis.
2. Je mets le livre sur l'étagère.
3. Il ne peut pas fermer la porte.
4. Il faut faire l'exercice numéro six.

VII. Употребите глагол, подходящий по смыслу: écrire, arriver, ouvrir, acheter, écouter,

trouver :

1. Pierre le journal près du métro.
2. Elle ces exercices à la dernière page.
3. Il fait chaud. Il faut les fenêtres.
4. Qui veut ce disque ?
5. Cette équipe le quatorze avril.
6. Les élèves vont la dictée.

VIII. Remplacez le nom par un autre, exprimant la même idée, mais avec un autre genre ou nombre :

1. Elise et Mireille révisent les textes.
2. Michel et sa mère traversent la rue.
3. Gilbert et Pierre aiment cette ville.
4. Sa fille travaille à la fabrique.
5. Marc est architecte.

IX. Écrivez les noms suivants au singulier et au pluriel :

Université, question, problème, cahier, fleur, journal, place, chapeau.

X. Écrivez les phrases suivantes à la forme négative :

1. Va chez elle !
2. Écris à cette jeune fille !
3. Marchez vite !
4. Achète ce tableau !
5. Prenez ce dictionnaire !

XI. Formez des phrases, en utilisant les mots suivants :

- a) Claire, ta soeur, il, cette élève, sa ville, leurs fils, ses filles cadettes, ces jeunes filles, ma mère, son frère.
- b) fermer la fenêtre, lire ces livres, travailler seul, faire la vaisselle, être beau, regarder la télé, être malade, aimer les fleurs, cultiver des légumes, étudier à l'institut.

XII. Utilisez les verbes suivants au futur simple :

1. Je téléphone à Paul pour le prévenir.
2. Vos amis discutent cette proposition.
3. Qu'est-ce que vous faites ?
4. Qui répond à cette question ?
5. Le matin je travaille à la bibliothèque.
6. Nous passons nos derniers examens.
7. Elle devient dessinatrice.
8. Tu prépares le café.

XIII. Utilisez les prépositions suivantes :

1. Sur cette place il y a cinéma.
2. Au mur de la salle il n'y a pas portraits.
3. Près de la porte il y a étagère.
4. Près de notre maison il y a magasin.
5. Au premier étage il y a bureaux.
6. Sur les tables il n'y a pas vases avec des fleurs.
7. À la page deux il n'y a pas articles sur la peinture.

XIV. Utilisez les verbes suivants au présent :

1. (Lire)-vous le journal chaque jour ?
2. Que (faire)-tu ?
3. Je (écrire) une lettre.
4. Nous (relire) cette règle.
5. Elle le (prévenir) de sa visite.
6. Ils (apporter) des dictionnaires.

7. Tu (dire) bonjour à cet homme.

XV. Поставьте во множественное число:

1. Ce garçon est assis près de la porte.

2. De quelle couleur est cette rose ?

3. Où est ton élève ?

4. Ce livre est très cher.

5. Ce n' est pas une dactylo.

6. C' est une veste.

7. Cette fillette est sérieuse.

8. Il apporte une bonne nouvelle.

**Пример текста, дотекстовых и послетекстовых заданий по чтению и аннотированию
(английский язык)**

I. Прочитайте текст и ответьте на вопросы:

1. Where could the text come from?

2. What is 'lifelong learning'?

3. Do you think that the text will be interesting?

II. Просмотрите текст и найдите в нём следующую информацию:

1. three quotes about lifelong learning and teaching.

2. the percentage of adults in Britain following adult education in 2000 and 2004.

3. a reason why lifelong education is increasing in Europe.

Lifelong learning is the concept that it's never too soon or too late for learning, a way of thinking that many different organisations now believe in. Albert Einstein, the famous scientist, summed up this way of thinking when he said, 'Learning is not a product of schooling, but the lifelong attempt to acquire it'.

Lifelong learning provides adults with learning opportunities at all ages and in various contexts: at work, at home and through leisure activities, not just through formal channels such as school and higher education. In recent years, participation in adult education has increased in most European countries. In Britain, for example, 44 percent of adults participated in adult education programmes in 2004, compared with 40 percent in the year 2000.

Lifelong education is a form of teaching often carried out through distance learning or e-learning, continuing education, home schooling or correspondence courses. It includes postgraduate programmes for those who want to improve their qualifications, bring their skills up to date or retrain for a new line of work. Internal corporate training has similar goals.

One of the reasons why lifelong education has become important is the acceleration in the progress of science and technology. Despite the increased length of primary, secondary and higher education, the knowledge and skills gained there are usually not sufficient for a professional career over three or four decades. As an American educator has said, 'Learning prepares us for change.'

More importantly, lifelong learning is about an attitude – that you can and should be open to new ideas, decisions, skills or behaviours. Lifelong learning does not accept the saying 'You can't teach an old dog new tricks.'

I. Ответьте на вопросы:

1. What opportunities are there for lifelong education in your country?

2. What are the advantages and disadvantages of distance learning?

3. What do you think the saying 'you can't teach an old dog new tricks' means? Do you agree?

II. Перескажите текст на английском языке.

III. Напишите аннотацию текста.

7.5 Пример текста и послетекстовых заданий по чтению и аннотированию (немецкий язык)

Hybridtechnik

Hybridtechnik ist ein Sammelbegriff für eine Reihe von Verfahren, bei denen integrierte hybridgerechte Bauelemente, Bauelementengruppen und integrierte Festkörperschaltkreise durch nach Verfahren der Schichttechnik hergestellte Leitungssysteme zu Funktionsgruppen verbunden sind. Diese Funktionsgruppen nennt man Hybridschaltkreise (integrierte Mikroschaltungen). Nach der Art des Einbringens der Chips mit den integrierten Festkörperschaltkreisen in das Leitungssystem der Hybridschaltkreise unterscheidet man die Multichiphybridtechnik und die Schichtybridtechnik.

Die Multichiphybridtechnik (Multichiptechnik) führt zur Großintegration, indem mehrere Chips durch ein meist in Schichttechnik hergestelltes Leitungssystem zu integrierten Schaltungen höheren Integrationsgrades zusammengeschaltet werden. Dazu dienen verschiedene Verfahren, die als Standardchiptechnik, beam-lead-Technik und Chipeinbettung bezeichnet werden.

Unter beam-lead-Technik (engl. "Balkenleiter") versteht man eine Form der Multichiphybridtechnik, bei der die Verbindung von Chips über selbsttragende Streifenleiter hergestellt wird. Die Isolation der Leiter erfolgt als dielektrische Isolierung durch Luft.

Die Anschlußstellen der integrierten Schaltung auf dem Substrat sind auf etwa 15 mm galvanisch verstärkt. Sie werden vorzugsweise durch Thermokompressionsbonden mit den entsprechenden Leiterzügen der Hybridschaltung verbunden. Nach diesem Verfahren lassen sich alle Anschlüsse in einem Arbeitsgang bonden. Die zu verbindenden Kontakte bestehen meist aus Gold. Dabei ergeben sich beam-lead-Schaltkreise.

Chipeinbettung ist ein Verfahren der Multichiphybridtechnik, bei dem die Chips in Löcher des Substrats eingelegt werden und anschließend das Verbindungsnetz in Schichttechnik aufgebracht wird. Die eingebetteten Chips werden mit einem Vergußmittel umgeben, so daß eine flache Oberfläche gemeinsam mit dem Substrat entsteht, auf die das Schichtverbindungsnetzwerk aufgebracht wird. Die Vorteile der Chipeinbettung sind hohe Zuverlässigkeit, niedrige Herstellungskosten und hohe Arbeitsgeschwindigkeit.

Ein Beispiel für die Anwendung von Hybridschaltkreisen ist die integrierte Mikrowellenschaltung. Die Bauelemente der integrierter Mikrowellenschaltungen sind Leitungen und Leitungsbauelemente, meist Streifenleitungen, integrierte Schichtbauelemente sowie passive Mikrowellenbauelemente.

Passive Mikrowellenbauelemente werden entweder als quasikonzentrierte Bauelemente oder als Streifenleitungsbauelemente nach Verfahren der Schichttechnik hergestellt. Quasikonzentrierte Bauelemente müssen so klein sein, daß die Eigenresonanz genügend weit oberhalb der Betriebsfrequenz liegt. Zur Realisierung sehr kleiner Induktivitäten eignen sich kurze, schmale Leitungen. Kapazitäten werden in Form von kleinen Schichtkondensatoren oder Interdigitalstrukturen realisiert.

Oft werden integrierte Mikrowellenschaltungen durch Bauelemente ergänzt, die sich nicht in Schichttechnik herstellen lassen.

Monolitische integrierte Mikrowellenschaltungen haben besondere Bedeutung für sehr hohe Frequenzen, z.B. 25 GHz, bei denen sich auch Hybridschaltungen nicht mehr ausreichend realisieren lassen.

Возможные задания к тексту:

1. Прочитайте внимательно текст, сделайте лексико-грамматический анализ тех абзацев, которые затрудняют понимание содержания.
2. Прочитайте текст, выпишите ведущую лексико-тематическую цепочку данного

- сообщения.
3. Прочитайте текст, отметьте предложения, которые составляют главные мысли сообщения.
 4. Выпишите из текста предложения, которые могут стать основой для написания аннотации.
 5. Тезисно изложите содержание текста.
 6. К каждому тезису выпишите слова, словосочетания и предложения, составляющие соответствующую лексико-тематическую цепочку, которую можно соотнести с определенным тезисом.
 7. Составьте подробный план текста.
 8. Сократите текст, сохранив основную информацию.
 9. Изложите содержание текста в виде аннотации.

Пример текста и послетекстовых заданий по чтению и аннотированию (французский язык)

BAISSE DE LA PRODUCTION MONDIALE

A l'extérieur du Vieux Continent, le grand gagnant de l'année est sans conteste les Etats-Unis, qui se placent au quatrième rang mondial des producteurs mondiaux de vin. Comme le souligne l'Organisation internationale de la vigne et du vin (OIV), ce pays, fait suffisamment rare pour être souligné dans cette activité fluctuante, affiche trois années consécutives de bonnes vendanges. Malgré le tremblement de terre qui a secoué la Californie en août et des conditions climatiques peu favorables dans cet Etat en septembre, le niveau de production serait de 22,5 millions d'hectolitres.

Dans l'hémisphère Sud, le Chili, après deux années record, recule à 10 millions d'hectolitres. Le niveau des cuves remonte, en revanche, en Afrique du Sud et en Argentine. En Australie et en Nouvelle-Zélande, enfin, la production progresse. En ce qui concerne la Chine, l'OIV n'a pas encore les données 2014. En prenant les 12 millions d'hectolitres annoncés en 2013, l'empire du Milieu, qui ne cache pas ses ambitions dans ce secteur, se classe déjà au huitième rang des producteurs mondiaux de vin.

Globalement, la production mondiale devrait baisser de 6 % en 2014, à 271 millions d'hectolitres. Pas de quoi, toutefois, agiter le chiffon rouge d'une pénurie prochaine, comme le font régulièrement les tenants d'une expansion des vignobles. Car ce recul, même s'il est important, intervient après une réévaluation de la production 2013, à 287,6 millions d'hectolitres. Et la consommation, quasi stable, est attendue à 243 millions d'hectolitres sur l'année.

Возможные задания к тексту:

1. Прочитайте внимательно текст, сделайте лексико-грамматический анализ тех абзацев, которые затрудняют понимание содержания.
2. Прочитайте текст, выпишите ведущую лексико-тематическую цепочку данного сообщения.
3. Прочитайте текст, отметьте предложения, которые составляют главные мысли сообщения.
4. Выпишите из текста предложения, которые могут стать основой для написания аннотации.
5. Тезисно изложите содержание текста.
6. К каждому тезису выпишите слова, словосочетания и предложения, составляющие соответствующую лексико-тематическую цепочку, которую можно соотнести с определенным тезисом.
7. Составьте подробный план текста.
8. Сократите текст, сохранив основную информацию.
9. Изложите содержание текста в виде аннотации.

Приложение Б
Технологическая карта
учебного модуля «Иностранный язык в сфере профессиональной
коммуникации»
семестры: 3, 4 (5,6) ЗЕТ: 6, вид аттестации: зачет, дифференцированный
зачет, академических часов: 216, баллов рейтинга: 300

№ и наименование раздела учебного модуля	№ нед.	Трудоемкость в академических часах			Форма текущего контроля успеваемости (в соответствии с паспортом ФОС)	Максимальное количество баллов рейтинга
		Аудиторные занятия		СРС		
		ПЗ	АСРС			
УЭМ 1: Профессия историка (культуролога)	1-18	54	9	54		150
1.1 Моя будущая профессия.	1-3	9	1	9	ПЗ ДЗ Монолог Диалог КР	4x2=8 4 3 3 5
1.2 Проблемы трудоустройства. Устройство на работу	4-5	6	1	6	ПЗ ДЗ Диалог Монолог Резюме	4x2=8 4 3 3 6
1.3 Великое наследие прошлого	6-8	11	1,5	12	ПЗ ДЗ Аннотация	4x2=8 4 6
Рубежная аттестация	9	1	1		КР	10
Итого	1-9	27	4,5	27		75
1.3 Великое наследие прошлого (продолжение)	11, 12, 14, 15, 16	19	2,5	18	ПЗ ДЗ	4x5=20 4x3=12
Индивидуальное чтение	10, 13, 17	6		9		11x3=33
Семестровая аттестация	18	2	2		КР	10
Итого за 3-й/5-й семестр	1-18	54	9	54		150
УЭМ 2: Исторические открытия						
2.1 Выдающиеся личности данной профессиональной области	1-4	12	1,5	13	ПЗ ДЗ Монолог КР Аннотация	4x2=8 4x2=8 3 5 6
2.2 Открытия в области истории и культуры	5, 6	6	1	6	ПЗ ДЗ Монолог Резюме	4x2=8 4 3 6
2.3 Избранное направление профессиональной деятельности	7-9	8	1	8	ПЗ ДЗ Аннотация	4 4 6

Рубежная аттестация	9	1	1		КР	10
Итого	1-9	27	4,5	27		75
2.3 Избранное направление профессиональной деятельности (продолжение)	11, 12, 14-16, 18	19	2,5	18	ПЗ ДЗ	4x3=12 4x5=20
Индивидуальное чтение	10, 13, 17	6		9		11x3=33
Семестровая аттестация	18	2	2		КР	10
Итого за 4-й/6-й семестр	1-18	54	9	54		150
Итого за УМ		108	18	108		300

Приложение В

Карта учебно-методического обеспечения

Учебного модуля **Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации**

Направления подготовки 46.03.01 «История», 51.03.01 «Культурология»

Формы обучения: очная, заочная

Курс 2 Семестры 3-4 для направления подготовки 51.03.01 «Культурология»

Курс 3 Семестры 5-6 для направления подготовки 46.03.01 «История»

Часов: всего 216; практич. занятий 108, в том числе АСРС — 18; СРС — 108.

Обеспечивающие кафедры: кафедра английского языка, кафедра немецкого языка, кафедра романских и германских языков

Таблица 1- Обеспечение учебного модуля учебными изданиями

Библиографическое описание* издания (автор, наименование, вид, место и год издания, кол. стр.)	Кол. экз. в библ. НовГУ	Наличие в ЭБС
Учебники и учебные пособия		
1. English Language in different spheres of human activity : учеб. пособие для бакалавров / сост.: Е. А. Лебедева ; Новгород. гос. ун-т им. Ярослава Мудрого. - Великий Новгород, 2016. – 134с.	10	
2. Федоров С.Е. Английский язык для историков: учеб. для бакалавров / С.Е. Федоров, А.В. Шапиро, Л.И. Шульгат; под общ. ред. А.В. Шапиро. - М.: Юрайт, 2015. – 449 с. Кн. доступна в ЭБС: biblio-online.ru	27	
3. Катаева А.Г. Немецкий язык для гуманитарных вузов: учеб. для бакалавров: для вузов / А. Г. Катаева, С. Д. Катаев, В. А. Гандельман [Электронная версия]; Рос. гос. гуманит. ун-т. - 3-е изд. - М.: Юрайт, 2015. – 318 с. + CD-ROM Режим доступа: https://novsu.bibliotech.ru/Reader/Book/944951	12	https://novsu.bibliotech.ru/Reader/Book/944951
4. Носков С. А. Немецкий язык. Deutsche Themen, Texte, Testaufgaben: учеб. Пособие для вузов. – Ростов н/Д : Феникс, 2010. – 346 с.	5	
5. Левина М. С. Французский язык: учебник для бакалавров / М.С. Левина, О.Б. Самсонова, В.В. Хараузова; Высш. шк. экономики, Нац. исслед. ун-т. - М.: Юрайт, 2011. – 612 с.	15	
Учебно-методические издания		
1. ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК Учебный модуль для направлений подготовки бакалавров Рабочая программа		http://www.novsu.ru/study/umk/university
2. Познакомьтесь - США: учеб. -метод. пособие / авт.-сост. О. В. Дудкина; Новгород. гос. ун-т им. Ярослава Мудрого. - Великий Новгород, 2011. – 35 с.	10	
3. Страноведческий справочник по англоязычным странам / сост. О. В. Дудкина; Новгород. гос. ун-т им. Ярослава Мудрого. - Великий Новгород, 2012. – 49 с.	11	
4. Deutsche Alltagskultur. Бытовая культура Германии (тематические тексты, задания, комментарии) : учеб.-метод. пособие / сост. Л. М. Николаева ; Новгород. гос. ун-т им. Ярослава Мудрого. - Великий Новгород, 2013. - 55 с.	10	

5. Практический курс немецкого языка для неязыковых специальностей: учеб.-метод. пособие/авт.-сост. А. А. Барышева, И.В. Биньковская; Новгород. гос. ун-т им. Ярослава Мудрого. - Великий Новгород, 2016. – 60 с.	10	
6 Архитектура = Reconnaître les styles de l'architecture : учеб.-метод. пособие / авт.-сост. Ж. В. Соколовская ; Новгород. гос. ун-т им. Ярослава Мудрого. - Великий Новгород, 2007. - 38 с.	11	
7. Гастрономические тексты для лингвостилистического анализа = Extraits gourmands a'analyser: практикум / сост.: М. В. Заботина, Ж.В. Соколовская; Новгород. гос. ун-т им. Ярослава Мудрого. - Великий Новгород, 2014. – 36 с.	10	

Таблица 2 – Информационное обеспечение учебного модуля

Название программного продукта, интернет-ресурса	Электронный адрес
Контроллер лингафонного кабинета Auditorium-ST; серийный № 351144; система MS-B096/ B097; свидетельство о гос. регистрации № 2015661427 от 27.10.2015	
Периодические издания и монографии по направлению подготовки	www.scientificamerican.com
Электронный словарь Multitran	http://www. multitran.ru
Электронный словарь ABBYY Lingvo×5	http://www.lingvo.ru

Таблица 3 – Дополнительная литература

Библиографическое описание* издания (автор, наименование, вид, место и год издания, кол. стр.)	Кол. экз. в библ. НовГУ	Наличие в ЭБС
1. Кузьменкова Ю.Б. Английский язык: учеб. для вузов (бакалавриат) [Электронная версия] / Ю.Б. Кузьменкова; Высш. шк. экономики, Нац. исслед. ун-т. - М.: Юрайт, 2014, 2015. - 441 с.: + CD-ROM. Режим доступа: https://novsu.bibliotech.ru/Reader/Book/946053	110	https://novsu.bibliotech.ru/Reader/Book/946053
2. Родин О.Ф. Немецкий язык. Bundesrepublik Deutschland. Федеративная Республика Германия: учеб. пособие для вузов. – М.: АСТ: Восток-Запад, 2009. – 446 с.	7	
3. Вершинина Е.Г. Знакомьтесь: Франция!: учеб. пособие по лингвострановедению. - М.: Высшая школа, 2007. – 286 с.	10	

Действительно для учебного года 2017 / 2018

Зав. КАЯ _____ Е.Ф. Жукова

Зав. КНЯ _____ Л.А. Иванова

Зав. КРГЯ _____ И.А. Калягина

СОГЛАСОВАНО

НБ НовГУ: зав. отделом научной библиотеки НовГУ

/ Л.Н. Ершова/



Приложение Г
Лист внесения изменений

Номер изменения	Номер и дата распорядительного документа о внесении изменений	Дата внесения изменения	ФИО лица, внесшего изменение	Подпись